

TEMPO DI QUARESIMA

V DOMENICA

PRIMI VESPRI

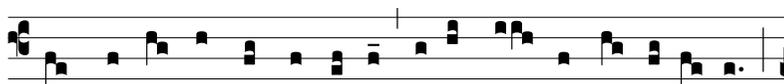
ABBAZIA BENEDETTINA «MATER ECCLESIAE»
ISOLA SAN GIULIO - ORTA (NOVARA)

DOMENICA

PRIMI VESPRI

Inno

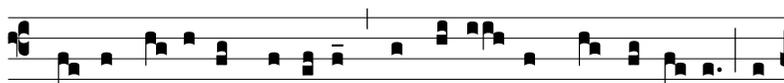
H II
A u-di, be-nígne Cón-di-tor, nostras pre- ces cum flé-
ti-bus, in hoc sacro ie-iúni- o fu-sas quadra-ge-ná-ri-
o. **2** Scru-tá-tor alme córdi-um, infirma tu scis ví-ri-
um; ad te re-vérsis éxhi-be remissi-ó-nis grá-ti-am.
3 Multum qui-dem peccá-vimus, sed parce confi-ténti-bus,
ad laudem tu- i nómi-nis confer me-dé-lam lángui-dis.



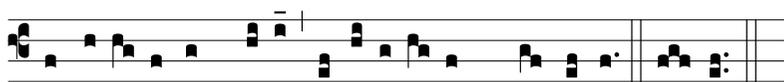
4 Sic corpus extra cón-te-ri dona per absti-nénti- am,



ie-iúnet ut mens sóbri- a a labe prorsus crí-minum.



5 Præsta, be- á-ta Trí-ni-tas, concéde, simplex U-ni-tas, ut



fructu-ó-sa sint tu- is ie-iuni- ó-rum mú-ne-ra. A-men.

Traduzione:

1 Ascolta, benigno Creatore, / le nostre preghiere con le lacrime / effuse in questo sacro / digiuno quaresimale.

2 O santo che scruti la profondità dei cuori, / tu conosci la debolezza delle nostre forze; / offri la grazia del perdono / a noi che a te siamo rivolti.

3 Sì, abbiamo molto peccato, / ma perdona chi lo confessa, / e a lode del tuo nome / a chi è fragile dona soccorso.

4 Fa' che il corpo sia sottomesso / mediante l'astinenza, / così che il nostro intimo, sobrio, / si astenga del tutto dai peccati.

5 Dona, o Trinità beata, / concedi, o semplice Unità, / che copiosi siano per i tuoi fedeli / i frutti del presente digiuno. Amen.

Antifone

Ritornate al Signore, vostro Dio, perché egli è benigno e misericordioso, più grande di ogni male.

1.ª VIII g Il 2, 13

C onvertími-ni ad Dó-minum * De-um vestrum,

qui- a be-nígnus et mi-sé-ri-cors est, præstá-bi-lis super

ma-lí-ti- am. E u o u a e Sal 65

The image shows musical notation for the antiphone. It consists of three systems of a vocal line (treble clef) and a basso continuo line (bass clef). The first system begins with a red '1.ª VIII g' and a red 'Il 2, 13'. A large black 'C' is placed at the start of the first line of the vocal part. The lyrics are written below the notes. The second system ends with a double bar line. The third system begins with a double bar line and ends with a double bar line.

Acclamate a Dio da tutta la terra, †
cantate alla gloria del suo nome, *
date a lui splendida lode.

Dite a Dio: «Stupende sono le tue opere! *

Per la grandezza della tua potenza
a te si piegano i tuoi nemici.

A te si prostri tutta la terra, *

a te canti inni, canti al tuo nome».

Venite e vedete le opere di Dio, *

mirabile nel suo agire sugli uomini.

Egli cambiò il mare in terra ferma, †

passarono a piedi il fiume; *

per questo in lui esultiamo di gioia.

Con la sua forza domina in eterno, †
il suo occhio scruta le nazioni; *
i ribelli non rialzino la fronte.

Benedite, popoli, il nostro Dio, *
fate risuonare la sua lode;
è lui che salvò la nostra vita *
e non lasciò vacillare i nostri passi.

Dio, tu ci hai messi alla prova; *
ci hai passati al crogiuolo, come l'argento.
Ci hai fatti cadere in un agguato, *
hai messo un peso ai nostri fianchi.
Hai fatto cavalcare uomini sulle nostre teste; †
ci hai fatto passare per il fuoco e l'acqua, *
ma poi ci hai dato sollievo.

Entrerò nella tua casa con olocausti, *
a te scioglierò i miei voti,
i voti pronunziati dalle mie labbra, *
promessi nel momento dell'angoscia.
Ti offrirò pingui olocausti con fragranza di montoni, *
immolerò a te buoi e capri.

Venite, ascoltate, voi tutti che temete Dio, *
e narrerò quanto per me ha fatto.
A lui ho rivolto il mio grido, *
la mia lingua cantò la sua lode.

Se nel mio cuore avessi cercato il male, *
il Signore non mi avrebbe ascoltato.
Ma Dio ha ascoltato, *
si è fatto attento alla voce della mia preghiera.

Sia benedetto Dio: non ha respinto la mia preghiera, *
non mi ha negato la sua misericordia.

Gloria... Si ripete l'antifona.

Signore, Re onnipotente, liberaci a motivo del tuo nome e donaci il tempo della penitenza.

cf. Ps 78, 9

2^a II d

D ómi-ne, * rex omní-pot-ens, lí-be-ra nos propter
nomen tu-um et da nobis locum pæ-ni-ténti-æ.

E u o u a e

Sal 19

Ti ascolti il Signore nel giorno della prova, *
ti protegga il nome del Dio di Giacobbe.

Ti mandi l'aiuto dal suo santuario *
e dall'alto di Sion ti sostenga.

Ricordi tutti i tuoi sacrifici *
e gradisca i tuoi olocausti.

Ti conceda secondo il tuo cuore, *
faccia riuscire ogni tuo progetto.

Esulteremo per la tua vittoria, †
 spiegheremo i vessilli in nome del nostro Dio; *
 adempia il Signore tutte le tue domande.

Ora so che il Signore salva il suo consacrato; †
 gli ha risposto dal suo cielo santo *
 con la forza vittoriosa della sua destra.

Chi si vanta dei carri e chi dei cavalli, *
 noi siamo forti nel nome del Signore nostro Dio.
 Quelli si piegano e cadono, *
 ma noi restiamo in piedi e siamo saldi.

Salva il re, o Signore, *
 rispondici, quando ti invochiamo.

Gloria... Si ripete l'antifona.

La nostra salvezza è nella tua mano, Signore. La tua misericordia sia rivolta su di noi, affinché ti serviamo senza timore.

cf. Gn 46, 25

3^a VIII g

S a-lus nostra * in ma-nu tu-a est, Dómi-ne:

respí-ci-at super nos mi-se-ri-córdi-a tu-a, ut se-cú-ri

servi- ámus ti-bi. E u o u a e

Sal 20

Signore, il re gioisce della tua potenza, *
quanto esulta per la tua salvezza!

Hai soddisfatto il desiderio del suo cuore, *
non hai respinto il voto delle sue labbra.

Gli vieni incontro con larghe benedizioni; *
gli poni sul capo una corona di oro fino.
Vita ti ha chiesto, a lui l'hai concessa, *
lunghi giorni in eterno, senza fine.

Grande è la sua gloria per la tua salvezza, *
lo avvolgi di maestà e di onore;
lo fai oggetto di benedizione per sempre, *
lo inondi di gioia dinanzi al tuo volto.
Perché il re confida nel Signore: *
per la fedeltà dell'Altissimo non sarà mai scosso.

La tua mano raggiungerà ogni tuo nemico, *
la tua destra raggiungerà chiunque ti odia.
Ne farai una fornace ardente, *
nel giorno in cui ti mostrerai:

il Signore li consumerà nella sua ira, *
li divorerà il fuoco.

Sterminerai dalla terra la loro prole, *
la loro stirpe di mezzo agli uomini.

Perché hanno ordito contro di te il male, *
hanno tramato insidie, non avranno successo.

Hai fatto loro voltare le spalle, *
contro di essi punterai il tuo arco.

Alzati, Signore, in tutta la tua forza; *
 canteremo inni alla tua potenza.

Gloria... Si ripete l'antifona.

O Dio, sii benevolo con me, peccatore.

4.ª VIII g Lc 18, 13

De- us, * propí-ti- us es- to mi-hi, pecca-
 tó-ri. E u o u a e Sal 137

Ti rendo grazie, Signore, con tutto il cuore: *
 hai ascoltato le parole della mia bocca.

A te voglio cantare davanti agli angeli, *
 mi prostro verso il tuo tempio santo.

Rendo grazie al tuo nome *
 per la tua fedeltà e la tua misericordia:
 hai reso la tua promessa
 più grande di ogni fama.

Nel giorno in cui t'ho invocato, mi hai risposto, *
 hai accresciuto in me la forza.

Ti loderanno, Signore, tutti i re della terra *
 quando udranno le parole della tua bocca.

Canteranno le vie del Signore, *
 perché grande è la gloria del Signore;

eccelso è il Signore e guarda verso l'umile, *
 ma al superbo volge lo sguardo da lontano.

Se cammino in mezzo alla sventura *
 tu mi ridoni vita;
 contro l'ira dei miei nemici stendi la mano *
 e la tua destra mi salva.

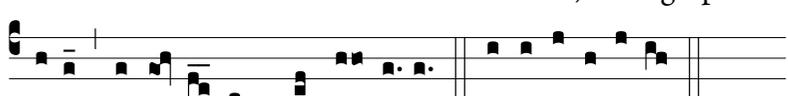
Il Signore completerà per me l'opera sua. †
 Signore, la tua bontà dura per sempre: *
 non abbandonare l'opera delle tue mani.

Gloria ... Si ripete l'antifona.

Nessuno mi toglie la mia vita, ma io la dono e la riprendo di nuovo.

S& III a  *Io 10, 18*

Nemo tollit a me * á-nimam me-am, sed ego pono



e-am et í- te-rum sumo e-am. E u o u a e *NT 11*

Cristo Gesù, pur essendo di natura divina, *
 non considerò un tesoro geloso
 la sua uguaglianza con Dio;
 ma spogliò se stesso, †
 assumendo la condizione di servo *
 e divenendo simile agli uomini;

apparso in forma umana, umiliò se stesso †
 facendosi obbediente fino alla morte *
 e alla morte di croce.

Per questo Dio l'ha esaltato *
 e gli ha dato il nome
 che è al di sopra di ogni altro nome;
 perché nel nome di Gesù ogni ginocchio si pieghi *
 nei cieli, sulla terra e sotto terra;

e ogni lingua proclami che Gesù Cristo è il Signore, *
 a gloria di Dio Padre.

Gloria... Si ripete l'antifona.

Letture breve

Responsorio

Io grido: Signore, abbi pietà di me. Guariscimi, perché ho peccato contro di te.

Ps 40, 5

R' IV

E -go di-xi: Dómi-ne, * Mi-se-ré-re me- i. ✠ Sa-

na á-nimam me-am, qui- a peccá-vi ti- bi. ✠ Gló- ri- a

Patri et Fí-li- o et Spi-rí-tu- i Sancto.

oppure

Ps 40, 5

♩ II

E -go di-xi: Dómi- ne, * Mi-se-ré- re

me- i. † Sana á-nimam me-am, qui- a peccá-vi ti-

bi. † Gló-ri- a Patri et Fí-li- o et Spi-rí-tu- i

Sancto.

Antifona al Magnificat

Ecco, saliamo a Gerusalemme, e si compirà tutto ciò che è scritto riguardo al Figlio dell'uomo: sarà infatti consegnato ai pagani, e sarà schernito, e flagellato, e coperto di sputi; e dopo averlo flagellato lo uccideranno; ma il terzo giorno risorgerà.

Mt 20, 18-19

♩ IV e

E c-ce ascéndimus * Ie-ro-só-lymam, et consumma-

búntur ómni- a quæ scripta sunt de Fí-li- o hómi-nis:



tra-dé-tur e-nim géntibus, et illudé- tur et flagellá-bi-tur
et conspu- é-tur; et postquam fla-gellá-ve-rint oc-cí-dent
e-um; et di-e térti-a re-súrget. E u o u a e

Intercessioni e Padre Nostro

Orazione e preghiera conclusiva

